

LUNES TEMÁTICOS

---

CICLO LA CANCIÓN ESPAÑOLA

7 de abril de 2008. 19 horas



**SIGLO XX (I)**

**SYLVIA SCHWARTZ**

**KENNEDY MORETTI**

# PROGRAMA

---

## **Fernando Obradors** (1896-1945)

Corazón, ¿por qué pasáis...?, de *Canciones clásicas españolas Vol. I*

En el pinar

El amor, de *Canciones clásicas españolas Vol. I*

## **Isaac Albéniz** (1860-1909)

Rimas de Bécquer

*Besa el aura*

*Cuando sobre el pecho*

## **Jesús Guridi** (1886-1961)

Seis canciones castellanas

*Cómo quieres que adivine*

*Mañanita de San Juan*

## **Eduardo Toldrá** (1895-1962)

Abril

Maig

## **Enrique Granados** (1867-1916)

Tonadillas

*Amor y odio*

*El majo tímido*

*El majo discreto*

## **Manuel de Falla** (1876-1946)

Trois mélodies

*Les colombes*

*Chinoiserie*

*Seguidille*

## **Joaquín Rodrigo** (1901-1999)

Cuatro madrigales amatorios

I. *¿Con qué la lavaré?*

IV. *De los álamos vengo, madre*

---

SYLVIA SCHWARTZ (soprano)  
KENNEDY MORETTI (piano)

Este programa pretende ofrecer una corta muestra panorámica de lo que fue la creación vocal de cámara de algunos de los más importantes autores españoles desde finales del siglo XIX hasta mediados del XX. Aunque la diferencia generacional entre el más viejo y el más joven de ellos es considerable (Albéniz nació en 1860, 41 años antes que Rodrigo) se pueden observar importantes características comunes en lo que a tendencias estéticas se refiere, como por ejemplo el lenguaje inequívocamente tonal o el interés por elementos musicales de tradiciones nacionales españolas.

Las canciones “Corazón, por qué pasáis” y “Al amor” son parte del ciclo *Canciones clásicas españolas*, quizás la obra más celebrada de **Obradors. Albéniz**, a quien prácticamente se debe la definición del romanticismo musical español y en cuyas obras la evocación de los sonidos e imágenes de España es muy intensa, ejerció fuerte influencia sobre autores nacionalistas posteriores como Turina o Falla. **Guridi** nació en Vitoria en el seno de una familia de músicos y, aunque influido por Wagner y por el romanticismo tardío, encuentra inspiración en las raíces del folklore musical vasco. En las pequeñas joyas “Abril” y “Maig”, tenemos una muestra de la lírica catalana de **Toldrá**, que escribió gran cantidad de canciones: en su distintiva belleza melódica se pueden reconocer elementos de la música popular catalana a pesar de que armónicamente su música esté anclada en un universo al que pertenecieron Grieg o **Granados**. Este último tiene en las *Tonadillas* (colección a la que pertenecen las canciones incluidas en este programa) y en las *Canciones amorosas* sus más importantes ciclos de canciones, ambos inspirados en el tema del amor romántico. Las *Trois mélodies* de **Falla** fueron compuestas durante su estancia en París en la primera década del siglo XX; la tercera canción está dedicada a Emma Bardac, esposa de Debussy. La música de **Rodrigo** es esencialmente conservadora, “fiel a una tradición” según sus propias palabras. “Con qué la lavaré” y “De los álamos vengo” son recreaciones de villancicos anónimos recogidos en el ciclo *Cuatro madrigales amorosos*.

La creación vocal de los autores incluidos en el programa se considera como corpus de gran importancia en el conjunto de sus obras.

**Kennedy Moretti**

# INTÉRPRETES

---

**SYLVIA SCHWARTZ.** Nacida en Londres de padres españoles, allí estudió piano antes de trasladarse a Madrid donde estudia en la Escuela Superior de Canto con Manuel Cid. Continuó su formación en el Conservatorio “Hanns Eisler” de Berlín con Thomas Quasthoff, Wolfram Rieger y Julia Varady. Desde 2005 forma parte del elenco fijo del teatro de ópera de Berlín.

Ha cantado en Berlín, Leipzig, Munich, Dusseldorf, Edimburgo, Milán y Madrid, en los más prestigiosos escenarios y bajo la batuta de Daniel Barenboim, Sir Colin Davis y Claudio Abbado, entre otros. Ha realizado recitales de *lieder* y ha grabado para RTVE, para Radio Clásica RNE y para la radio clásica nacional alemana RBB. Para el canal de televisión ARTE participó en un concierto en la Staatsoper de Berlín por el aniversario de Mozart junto a Thomas Quasthoff y Daniel Barenboim. Ha grabado un disco de *Lied* para EMEC, y ha intervenido en varios discos de polifonía española para la casa Enchiriadis.

**KENNEDY MORETTI.** Nació en Brasil y realizó sus estudios musicales en la Universidad de São Paulo, en la Academia Franz Liszt de Budapest y en la Escuela Superior de Música de Viena.

Ha actuado junto a cantantes como Aquiles Machado, Ana María Sánchez, Ruggero Raimondi y María Espada, y en el campo de la música de cámara instrumental con destacados intérpretes. Ha realizado grabaciones para Extraplatte, Calando, y un CD de la serie “Compositores de Cantabria” para la Fundación Marcelino Botín. Ejerce la docencia en música de cámara en la Escuela Superior de Música de Cataluña, en el Instituto Internacional de Música de Cámara de Madrid y en el Conservatorio Superior de Música de Aragón .

---

## CICLO LA CANCIÓN ESPAÑOLA

lunes, 1 de octubre de 2007. *Las cantigas*

lunes, 5 de noviembre de 2007. *Judios, moros y cristianos*

lunes, 3 de diciembre de 2007. *Los vihuelistas del XVI*

lunes, 14 de enero de 2008. *Tonos humanos del XVII*

lunes, 4 de febrero de 2008. *Canzonetas y tonadillas*

lunes, 3 de marzo de 2008. *Canciones del XIX*

lunes, 7 de abril de 2008. *Siglo XX (I)*

lunes, 5 de mayo de 2008. *Siglo XX (II)*



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid · [www.march.es](http://www.march.es) · [webmast@mail.march.es](mailto:webmast@mail.march.es)

Entrada libre hasta completar el aforo

LUNES TEMÁTICOS

---

CICLO LA CANCIÓN ESPAÑOLA  
SIGLO XX (I)

7 de abril de 2008

---



TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

---

## F. OBRADORS

---

### **Corazón ¿por qué pasáis?** (Anónimo)

Corazón, ¿por qué pasáis las noches de amor despierto,  
si vuestro dueño descansa en los brazos de otro dueño?  
Corazón, ¿por qué pasáis las noches de amor despierto...?

### **En el pinar**

Yo nunca tuve una corza ni un collar  
ni tendré una barca verde de cristal.  
Pero sí una pena blanca y un cantar  
y una choza hecha de pino verde en el verde pinar.

Yo nunca tuve una estrella de coral  
ni tendré más limpio espejo que mi mar.  
Pero sí tendré una alondra y un rosal  
y mi choza verde de luna verde en el verde pinar.

2

### **Al amor** (Cristóbal del Castillo)

Dame, amor, besos sin cuento asido de mis cabellos,  
y mil y ciento tras ellos, y tras ellos, mil y ciento,  
y después...  
de muchos millares ¡tres!, y porque nadie lo sienta,  
desbaratemos la cuenta y contemos al revés

---

## I. ALBÉNIZ

---

### **Rimas de Bécquer**

#### **Besa el aura**

Besa el aura que gime blandamente  
las leves ondas que jugando riza;  
el sol besa a la nube de occidente  
y de púrpura y oro la matiza.

La llama en derredor del tronco ardiente  
por besar a otra llama se desliza  
y hasta el sauce inclinándose a su peso  
al río que le besa, vuelve un beso.

### **Cuando sobre el pecho**

Cuando sobre el pecho inclinas  
la melancólica frente,  
una azucena tronchada me pareces.

Porque al darte la pureza  
de que es símbolo celeste,  
como a ella te hizo Dios de oro y nieve.

---

J. GURIDI

---

### **Seis canciones castellanas**

3

#### **Como quieres que adivine** (Popular)

¡Cómo quieres que adivine  
si estás despierta o dormida,  
como no baje del cielo  
un ángel y me lo diga!  
Alegría y más alegría,  
hermosa paloma, cuándo serás mía.  
Cuándo serás mía, cuándo vas a ser,  
hermosa paloma, ramito laurel.

Cuando voy por leña al monte  
¡ole ya, mi niña!  
y me meto en la espesura  
y veo la nieve blanca,  
me acuerdo de tu hermosura.

Quisiera ser por un rato  
anillo de tu pendiente,  
para decirte al oído  
lo que mi corazón siente.

Las estrellas voy contando,  
¡ole ya, mi niña!  
por ver la que me persigue.  
Me persigue un lucerito  
¡ole ya, mi niña!  
pequeñito, pero firme.

### **Mañanita de San Juan** (Popular)

Mañanita de San Juan levántate tempranito  
y en la ventana verás de hierbabuena un poquito.

Aquella paloma blanca que pica en el arcipiés,  
que por dónde la cogería, que por donde la cogeré.  
Si la cojo por el pico se me escapa por los pies.

Coge, niña, la enramada, que la noche está serena  
y la música resuena en lo profundo del mar.

---

### **E. TOLDRÀ**

---

#### **Abril** (T. Catasús)

Trèmola rialla de dia daurat;  
ventijol qui calla en la inmensitat.  
Palpitanta i jove majestat d'Abril;  
vestidura nova del arbres. Sotil  
diafana i clara delicia del vert,  
amb que el món, suara, de llum s'és covert  
quan el fontinyó tremolant, sentia  
la seva frescor tornada alegría

Pluja lenta i blanca de flors d'ametlle,  
qui cau de la branca quan l'oratjol vè.  
Noies oels portals; finestra enramada;  
festes matinals xopes de rosada.  
I passa l'Abril demunt de poncelles,  
xamós i gentil cantant caramelles.

### **Maig** (T. Catasús)

Terra qui floreix, mar qui s'hi encanta,  
suavíssim bleix de vida triomfanta.

Pluges critallines, aigues reflexant  
tendròs infantines qui rieuen brillant.

Claretat sonora, núvol qui s'hi pert,  
aura que aixamora la tendror del vert.

Burdoneig suau d'abelles. Profunda  
silenciosa pau d'un hora fecunda.

Món rejuvenit, amor qui hi esclata,  
deliciós oblit de les nits de plata,

quan el pleniluni de Maig, silenciós,  
de qualche infortuni sembla di a les flors.

---

### E. GRANADOS

---

### **Tonadillas** (F. Periquet)

#### **Amor y odio**

Pensé que yo sabría ocultar la pena mía.

Que por estar en lo profundo,  
no alcanzara a ver el mundo  
este amor callado, que un majo malvado  
en mi alma encendió.

Y no fue así, porque él vislumbró  
el pesar oculto en mí.

Pero fue en vano que vislumbrara,  
pues el villano mostróse ajeno de que le amara.

Y esta es la pena que sufro ahora:  
sentir mi alma llena de amor, por quien me olvida,  
sin que una luz alentadora  
surja en las sombras de mi vida.

### **El majo tímido**

Llega a mi reja y me mira por la noche un majo  
que en cuanto me ve y suspira se va calle abajo.

¡Ay qué tío más tardío!

Si así se pasa la vida, ¡estoy divertida!

Cuando por mi calle pasa y no se entusiasma,  
yo le digo muy bajito: Adiós, Don Fantasma.

¡Ay qué tío más tardío!

Si así se pasa la vida, ¡estoy divertida!

### **El majo discreto**

Dicen que mi majo es feo.

Es posible que sí que lo sea  
que amor es deseo que ciega y marea,  
ha tiempo que sé que quien ama no ve.

Más si no es mi majo un hombre  
que por lindo descuelle y asombre,  
en cambio es discreto y guarda un secreto  
que yo posé en él sabiendo que es fiel.

¿Cuál es el secreto que el majo guardó?

Sería indiscreto contarlo yo.

No poco trabajo costará saber

secretos de un majo con una mujer.

Es un majo, majo es.

---

M. DE FALLA

---

### **Trois melodies** (Théophile Gautier)

#### **1. Les colombes**

Sur le coteau, labas our sont les tombes,  
un beau palmier, comme un panache vert  
dresse sa tete, ou le soir les colombes  
viennent nicher et se mettre a couvert.

Mais le matin elles quittent les branches  
comme un collier que s'égrene, on les voit  
s'éparpiller dans l'air bleu, toutes blanches,  
et se poser plus loin sur quelque toit.

Mon ame est l'arbre ou tous les soirs, comme elles  
de blancs essaims de solles visions,  
tombent des dieux, en palpitant des ailes,  
pour s'envoler des les premiers rayons.

## 2. Chinoiserie

Ce n'est pas vous, madame, que j'aime,  
ni vous non plus, Juliette, ni vous,  
Ophelia, ni Beatrix, ni même  
Laure la blonde, avec ses grands yeux doux.

Celle que j'aime a présent, est en Chine;  
elle demeure avec ses vieux parents,  
dans une tour de porcelaine fine,  
au fleuve Jaune, ou sont les cormorans.

Elle a deux yeux retrousses vers les temps,  
un pied petit a tenir dans la main,  
le teint plus clair que le cuivre des lampes,  
les ongles longs et rougis de carmin.

Par son treillis elle passes sa tête,  
que l'hirondelle en volant vient toucher,  
et, chaque soir, aussi bien qu'un poete,  
chante le saule et la fleur du pecher. ..

## 3. Seguidille

Un jupon serré sur les hanches,  
un peigne énorme a son chignon,  
jambe nerveuse et pied mignon,  
oeil de feu, teint pâle et dents blanches:  
Alza! Ola! Voilà! La veritable Manola.

Gestes hardis, libre parole,  
sel et piment a pleine main,  
oubli parfait du lendemain,  
amour fantasque et grâce folle;  
Alza! Ola! Voilà! La veritable Manola.

Chanter, danser aux castagnettes,  
et, dans les courses de taureaux,  
juger les coups des toreros,  
tout en fumant des cigarretes;  
Alza! Ola! Voilá! La veritable Manola.

---

J. RODRIGO

---

**Cuatro madrigales amatorios** (Textos anónimos,  
puestos en música por Juan Vázquez en el s. XVI)

**¿Con qué la lavaré?**

¿Con qué la lavaré la tez de la mi cara,  
con qué la lavaré que vivo mal penada?  
Lávanse las casadas con agua de limones,  
lávome yo, cuitada, con penas y dolores.

**De los álamos vengo, madre**

De los álamos vengo, madre,  
de ver cómo los menea el aire.  
De los álamos de Sevilla  
de ver a mi linda amiga.

